

**KORSHOLMS  
TEATER®**

SOMMART  
BASV

# SPRING AWAKENING

BOOK AND LYRICS BY **STEVEN SATER** MUSIC BY **DUNCAN SHEIK**

ÖVERSÄTTNING: **FREDRIK FISCHER & LINNEA SJUNNESSON**

PJÅSENS RÄTTIGHETER ÖVERVAKAS AV **NORDIC DRAMA CORNER**

## PUBLIKARBETE

YLEISÖTYÖ | PUBLIC ENGAGEMENT

# OM PROCESSEN

## PROSESSISTA | ABOUT THE PROCESS

I **november** 2024 ordnades en introduktionsworkshop i musikal i samarbete med Kuula institutet i Vasa. Samtidigt kunde man göra en audition för att spela huvudroller samt understudies. Kollationeringen för Spring Awakening ägde rum i mars 2025. Sceniska övningarna, samt sång och dansrepen började i april tillsammans med regissör Isa Lindgren-Backman, koreograf Dora Seitovirta och sånginstuderare Lina Johansson. Musikerna började också öva i april under ledning av kapellmästare Richard Mitts och Emil Lillkung.

Under övningsprocessen har skådespelarna och regissören bearbetat emotionellt och sexuellt laddade scener genom samtyckesbaserade övningar. Använt s.k. place-holders - tillfälliga gester för att markera intima beröringar som t.ex. kyssar, tills koreografin och scenerierna för scenerna var färdigt utarbetade. Inget i de sexuellt laddade scenerna eller våldsscenerna sker utan noggrann inövning och samtycke.

In **November** 2024, an introductory musical theatre workshop was held in collaboration with the Kuula Institute in Vaasa. At the same time, participants had the opportunity to audition for lead roles and understudies. The table read for Spring Awakening took place in March 2025. Staging rehearsals, as well as singing and dance rehearsals, began in April under the guidance of director Isa Lindgren-Backman, choreographer Dora Seitovirta, and vocal coach Lina Johansson. The musicians also began rehearsals in April, led by conductors Richard Mitts and Emil Lillkung.

During the rehearsal process, the actors and director worked through emotionally and sexually charged scenes using consent-based methods. They used so-called "place-holders"—temporary gestures to mark intimate contact such as kisses—until the choreography and staging for the scenes were fully developed. Nothing in the intimate or violent scenes is performed without thorough rehearsal and explicit consent.

**Marraskuussa** 2024 järjestettiin musikaalityöpaja yhteistyössä Vaasan Kuula-opiston kanssa. Työpajan yhteydessä oli mahdollisuus osallistua koe-esiintymiseen päärooleihin ja varanäyttelijöiksi. Spring Awakening -musikaalin lukuharjoitus pidettiin maaliskuussa 2025. Lavaharjoitukset sekä laulu- ja tanssiharjoitukset alkoivat huhtikuussa ohjaaja Isa Lindgren-Backmanin, koreografi Dora Seitovirran ja laulunopettaja Lina Johanssonin johdolla. Muusikot aloittivat harjoitukset myös huhtikuussa kapellimestareiden Richard Mittsin ja Emil Lillkungin johdolla.

Harjoitusprosessin aikana näyttelijät ja ohjaaja ovat käsitelleet emotionaalisesti ja seksuaalisesti latautuneita kohtauksia suostumukseen perustuvien harjoitteiden avulla. Harjoituksissa on käytetty niin sanottuja "place-holdereita" – väliaikaisia eleitä intiimien kosketusten, kuten suudelmien, merkitsemiseksi, kunnes koreografia ja kohtaukset on hiottu valmiiksi. Seksuaalisesti latautuneet tai väkivaltaiset kohtaukset on harjoiteltu tarkasti, eikä mitään toteuteta ilman kaikkien osapuolten suostumusta.

# PUBLIKARBETE TILL SPRING AWAKENING

Hösten 2023 tog Korsholms teater beslutet att producera Broadwaymusikalen Spring Awakening från 2006 som 50-årsjubileumspjä. Ungdomsperspektivet, musikalens budskap och aktuella tematik var det som mest tilltalade styrelsen.

Musikalen baserar sig på en pjäs av Frank Wedekind från 1891. Att kunna berätta den berättelsen, över 100 år senare, genom musik, rörelse och drama ger ett nytt lager av uttrycksmöjligheter. Att se och höra levande instrument, tillsammans med skådespelare gestalta det som många även idag känner inom sig känns värdefullt.

Vi hoppas diskussionsunderlaget kan bidra med en djupare upplevelse.

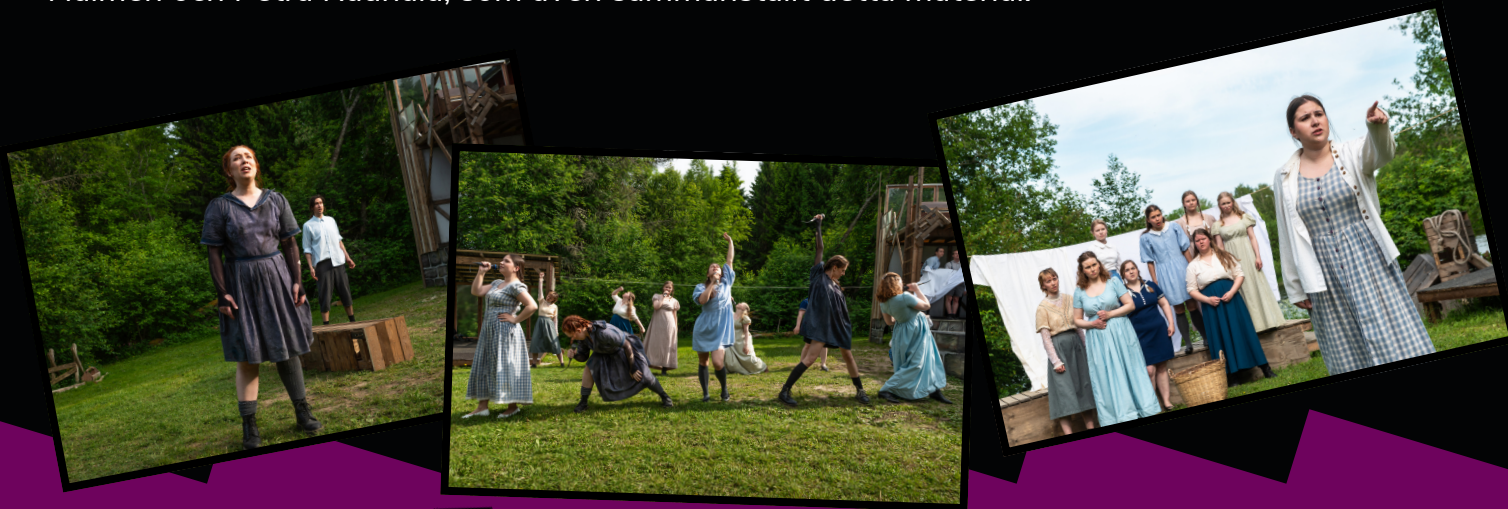
**Om du känner dig starkt berörd av pjäsens teman kan du hitta hjälp och stöd via resursbankens kontaktuppgifter på sista sidan.**

## PANELDISKUSSION

Den 17.7. kl. 16:30 ordnas även en paneldiskussion. Temat för panelen är Ungas rätt till kunskap om sig själva och samhället, sin utveckling, sexualitet och hälsa.

Panelisterna är Tessi Backas från Informationscentret Decibel, Santtu Anckar från Regnbågsallians samt Julle Vestman från Korsholms Teater.

Deltagandet i paneldiskussionen är gratis och diskussionen modereras av publikarbetarna Kalle Halmén och Petra Rauhala, som även sammanställt detta material.



**KORSHOLMS  
TEATER®**

Isa Lindgren-Backman  
Regissör, vice ordförande  
Korsholms Teater

# PUBLIC ENGAGEMENT FOR SPRING AWAKENING

In the autumn of 2023, Korsholms Teater decided to produce the Broadway musical Spring Awakening (2006) as its 50th anniversary production.

The youth perspective, the message of the musical, and its relevant themes were what appealed most to the board.

The musical is based on Frank Wedekind's 1891 play. Being able to tell that story more than 100 years later through music, movement, and drama offers a new layer of expression. To see and hear live instruments together with actors portraying feelings that many still carry within them today feels truly meaningful.

We hope the discussion material can offer a deeper experience.

**If you feel strongly affected by the themes of the play, you can find help and support through the resource bank on the last page.**

## PANEL DISCUSSION

On July 17 at 16:30, a panel discussion will be held on the topic:

Young people's right to knowledge about themselves and society – their development, sexuality, and health.

The panelists are Tessi Backas from the Information Center Decibel, Santtu Anckar from Regnbågsalliansen, and Julle Vestman from Korsholms Teater.

Participation in the panel discussion is free of charge, and the discussion is moderated by audience engagement coordinators Kalle Halmén and Petra Rauhala, who have also compiled this material.



Isa Lindgren-Backman  
Director, Vice Chair  
Korsholms Teater

**KORSHOLMS  
TEATER®**

# SPRING AWAKENING - YLEISÖTYÖ

Syksyllä 2023 Korsholms Teater päätti tuottaa Broadway-musikaalin Spring Awakening (2006) 50-vuotisjuhlatuotantona.

Nuorten näkökulma, musikaalin sanoma ja ajankohtaiset teemat olivat asioita, jotka erityisesti vetosivat teatterin hallitukseen.

Musikaali pohjautuu Frank Wedekindin näytelmään vuodelta 1891. Se, että voimme kertoa tämän yli sata vuotta vanhan tarinan musiikin, liikkeen ja draaman kautta tuo ilmaisulle aivan uuden ulottuvuuden. Elävien instrumenttien kuuleminen ja näkeminen yhdessä näyttelijöiden kanssa, jotka ilmentävät tunteita ja kokemuksia, joita moni kokee edelleen tänäkin päivänä, tuntuu arvokkaalta.

Toivomme, että keskustelupohja voi tarjota syvemmän teatterielämyksen.

**Jos esityksen teemat koskettavat sinua syvästi, voit löytää apua ja tukea tukipankista viimeiseltä sivulta.**

## PANEELIKESKUSTELU

17.7. klo 16:30 järjestetään paneelikeskustelu, jonka teemana on Nuorten oikeus tietoon itsestään ja yhteiskunnasta – kehityksestä, seksuaalisuudesta ja terveydestä. Paneelikeskusteluun osallistuvat Tessi Backas (Tietokeskus Decibel), Santtu Anckar (Regnbågsallians) ja Julle Vestman (Korsholms Teater).

Paneelikeskusteluun osallistuminen on maksutonta, ja keskustelua moderoivat yleisötyöntekijät Kalle Halmén ja Petra Rauhala, jotka ovat myös koonneet tämän materiaalin.



**KORSHOLMS  
TEATER®**

Isa Lindgren-Backman  
Ohjaaja, varapuheenjohtaja  
Korsholms Teater

# DISKUSSIONSUNDERLAG

## PUBLIKARBETE TILL SPRING AWAKENING

### Bästa publik!

Vi hoppas att ni haft en givande teaterupplevelse. Välkommen till vårt diskussionsunderlag! Detta material finns till för att stöda era diskussioner efter att ni sett föreställningen. Detta är inte ett prov eller en uppgift, och ni kan inte göra fel. Vårt material finns till för er, på just det sättet ni vill ta del av det. Diskutera en punkt eller fem, hoppa över dem som inte tilltalar er, och hittar ni på bättre frågor, ställ dem!

### Allmänt diskussionsverktyg: Vad såg jag?

Som teaterbesökare antar vi ofta att de andra i publiken sett samma saker som vi. Beskriv för varandra vad ni såg. Säg också det ni anser vara självklart! Ofta är det just självklarheterna som visar sig vara tolkningar och meningsfulla att diskutera.

- Spontana tankar om föreställningen?
- Vad i föreställningen överraskade dig?
- Fanns det stunder i föreställningen som berörde dig speciellt? Vilka och varför?
- Fanns det något i föreställningen som du känner att du inte förstod?
- Hur upplevde du slutet av föreställningen?
- Hur upplevde du musiken?
- Vad tyckte du om pjäsens visuella del såsom scenografi och kostym?
- Vilken av karaktärerna kände du igen dig mest i? Varför?
- Hur framstår de vuxna i pjäsen? Framstår de som realistiska eller som karikatyrer?
- Vilka paralleller kan man dra från pjäsens 1800-tals samhälle till vårt samhälle idag? Vilka likheter och olikheter finns det?
- Anser du att Melchior våldtog Wendla? Varför eller varför inte?
- I en värld utan sexualundervisning har Melchior valt att ta reda på saker på egen hand. Hurdan kunskap hittar han i böcker? Vad lär han sig inte?
- I pjäsen dör Wendla av en misslyckad, olaglig abort. Vad i pjäsens samhälle bidrog till det, och vad kunde ha motverkat det? Finns det paralleller till dagens samhälle?
- Varför upplever vi frågor om sex och sexualitet som pinsamma och skamfyllda?
- Varför behövs sexualundervisning?
- På vems ansvar är sexualundervisningen? Hemmets, skolans eller någon annans?
- I vilken ålder är det lämpligt att ta del av sexualundervisning? Ta gärna en titt på bilagorna "Stöd barnets utveckling - åldersanpassad sexualfostran" och "Vad är det som händer i min kropp?" Hur förhåller du dig till dessa riktlinjer?

### Bilagor:

"Stöd barnets utveckling – åldersanpassad sexualfostran" (0-6 år) (Väestöliitto)

[https://www.vaestoliitto.fi/uploads/2020/11/f930f453-vaestoliitto\\_a1\\_juliste\\_ru2-20-malli.pdf](https://www.vaestoliitto.fi/uploads/2020/11/f930f453-vaestoliitto_a1_juliste_ru2-20-malli.pdf)

"Vad är det som händer i min kropp? – Barn och sexuell hälsa" (7-12 år) (Väestöliitto)

[https://www.vaestoliitto.fi/uploads/2020/11/98f6de41-alakoulu\\_a1\\_juliste\\_ruotsi\\_pieni\\_lopullinen.pdf](https://www.vaestoliitto.fi/uploads/2020/11/98f6de41-alakoulu_a1_juliste_ruotsi_pieni_lopullinen.pdf)

"Snippelisnopp – enkel sexualundervisning för årskurs 1-6" (Folkhälsan & NEKTARIA)

<https://ecm.folkhalsan.fi/alfresco/d/d/workspace/SpacesStore/5325dfcd-9d52-4283-b499-ddd576b29600/Snippelisnopp.pdf>

# KESKUSTELUPOHJA

## SPRING AWAKENING -ESITYKSEN YLEISÖTYÖ

### Parahin yleisö!

Toivomme, että teatterielämyksenne oli antoisa. Tervetuloa tutustumaan keskustelupohjaamme! Tämä materiaali on luotu tukemaan esityksen jälkeisiä keskustelujanne. Tämä ei ole koe tai tehtävä, eikä väärää vastauksia ole olemassa. Keskustelupohjamme on luotu teitä varten, käytettäväksi juuri haluamallanne tavalla. Pohtikaa yhtä kysymystä tai viittä, jättäkää teitä puhuttelemattomat kysymykset väliin. Jos keksitte parempia kysymyksiä, kysykää ne!

### Yleispätevä keskustelutyökalu: Mitä näin?

Yleisössä oletamme usein muiden katsojien näkevän samoja asioita kuin me. Kuvaillkaa toisillenne näkemäännne. Sanokaa ääneen myös itsestäänselvyydet! Monesti juuri oletetut itsestäänselvyydet osoittautuvat omiksi tulkinnoiksemme ja merkityksellisiksi keskustelun aiheiksi.

### Kysymykset

- Mitä pidit esityksestä?
- Yllätytkö jostakin esityksessä?
- Koskettiko jokin tietty kohta erityisesti? Mikä ja miksi?
- Oliko esityksessä jotakin, mitä et ymmärtänyt?
- Miten koit esityksen lopun?
- Miten koit esityksen musiikin?
- Mitä pidit esityksen visuaalisesta ilmeestä, kuten lavastuksesta ja puvustuksesta?
- Keneen hahmoista samaistuit eniten? Miksi?
- Millaisina koit esityksen aikuiset? Ovatko he realistisia vai karikatyyrinomaisia?
- Vertaa esityksen 1800-luvun todellisuutta nykypäiväiseen yhteiskuntaamme? Mitä yhtäläisyyksiä ja eroavaisuuksia löydät?
- Koetko, että Melchior raiskasi Wendlan? Miksi tai miksi et?
- Seksuaalikasvatuksen puutteessa Melchior on päättänyt perehtyä aiheeseen omin päin. Minkälaista tietoa hän löytää kirjoista? Mitä häneltä jää oppimatta?
- Näytelmässä Wendlä menehtyy, kun laitton abortti epäonnistuu. Mitkä seikat näytelmän yhteiskunnassa johtivat tähän? Mitkä seikat olisivat voineet estää tämän? Löydätkö yhtäläisyyksiä nykypäivään?
- Miksi koemme seksin ja seksuaalisuuden kiusallisiksi ja häpeällisiksi aiheiksi?
- Miksi seksuaalikasvatusta tarvitaan?
- Kenen vastuulla seksuaalikasvatus on? Kodin, koulun tai jonkun muun?
- Minkä ikäisenä on soveliaa aloittaa seksuaalikasvatus? Katso liitteitä "Tue lapsen kehitystä" ja "Hei, mitä minussa tapahtuu?". Mitä mieltä olet näistä?

### Liitteet:

"Tue lapsen kehitystä – lapsen seksuaalikasvatus" (0-6 vuotiaille) (Väestöliitto)

<https://www.vaestoliitto.fi/uploads/2020/11/5d3763c4-tuelapsenkehitysta-a3-pdf-2020.pdf>

"Hei, mitä minussa tapahtuu? – Lapsen seksuaaliterveys" (7-12 vuotiaille) (Väestöliitto)

[https://www.vaestoliitto.fi/uploads/2020/11/b0d0adbc-vaestoliitto\\_a1\\_alakoulu\\_2019\\_uusilogo.pdf](https://www.vaestoliitto.fi/uploads/2020/11/b0d0adbc-vaestoliitto_a1_alakoulu_2019_uusilogo.pdf)

"Pi(m)ppelipom – simppeä seksuaalikasvatusta alakouluikäisille" (Folkhälsan & Nektaria).

<http://www.nektaria.fi/site/pimppelipom/>

# DISCUSSION GUIDE

## FOR SPRING AWAKENING

### Dear Audience!

We hope you've had a rewarding theatre experience. Welcome to our discussion guide! This Material has been made to support you in your discussions after seeing the performance. It is not a test or an assignment. There are no wrong answers. This material is here for you, to be used in whatever way suits you best. Discuss one question or five—skip the ones that don't appeal to you. If you come up with better questions, ask those!

### General discussion tool: What did I see?

As theatre-goers, we often assume that others in the audience saw the same things we did. Describe to each other what you saw. Say the things that feel obvious to you—those are often interpretations and can be the most interesting to discuss.

- What were your spontaneous thoughts about the performance?
- What in the performance surprised you?
- Were there moments in the performance that moved you in particular? Which and why?
- Was there anything in the performance that you felt you didn't understand?
- How did you experience the ending of the performance?
- How did you experience the music?
- What did you think of the visual elements of the play, such as the set and costumes?
- Which character did you identify with the most? Why?
- How do the adults in the play come across? Do they seem realistic or like caricatures?
- What parallels can be drawn between the 19th-century society depicted in the play and our society today? What similarities and differences are there?
- Do you think Melchior raped Wendla? Why or why not?
- In a world without sex education, Melchior chooses to find things out on his own. What kind of knowledge does he find in books? What can he not learn from them?
- In the play, Wendla dies from a failed, illegal abortion. What in the play's society contributed to that, and what could have prevented it? Are there any parallels to today's society?
- Why do we often find questions about sex and sexuality to be embarrassing or shameful?
- Why is sex education necessary?
- Whose responsibility is sex education? The home's, the school's, or someone else's?
- At what age is it appropriate to start sex education? Feel free to acquaint yourself with the attachments below. How do you feel about the given guidelines?

### Attachments:

PROMOTING CHILD DEVELOPMENT - Age-appropriate Child centered sexuality education (ages 0-6) (Väestöliitto)  
[https://www.vaestoliitto.fi/uploads/2020/11/41964220-vaestoliitto\\_a1\\_juliste\\_en\\_pieni.pdf](https://www.vaestoliitto.fi/uploads/2020/11/41964220-vaestoliitto_a1_juliste_en_pieni.pdf)

Questions and answers about comprehensive sexuality education (WHO)  
<https://www.who.int/news-room/questions-and-answers/item/comprehensive-sexuality-education>

# RESURSBANK

## RESURSSIPANKKI

## RESOURCE BANK

BROTTSOFFERJOURN / RIKOSUHRIPÄIVYSTYS / VICTIM SUPPORT FINLAND

116 006

RIKUchat

SERI-STÖDCENTER VASA / SERI-TUKIKESKUS VAASA

Stödcenter för de som utsatts för sexuellt våld / tukikeskus seksuaalisen väkivallan uhreille / support center for victims of sexual violence

040 589 4752

Dygnet runt / ympäri vuorokauden / around the clock

Besöksadress / Käyntiosoite

Vasa centralsjukhus / Vaasan keskussairaala

Sandviksgatan / Hietalahdenkatu 2-4, 65130 Vasa /Vaasa

[seri@ovph.fi](mailto:seri@ovph.fi)

NOLLINJEN / NOLLALINJA

Mot våld i nära relationer och våld mot kvinnor / Lähisuhdeväkivaltaa ja naisiin kohdistuvaa väkivaltaa vastaan /

Against domestic violence and violence against women

080 005 005

MIELI KRISCENTER ÖSTERBOTTEN / MIELI KRIISIKESKUS POHJANMAA

Tidsbokning / ajanvaraus: 044 979 2439, [info@pohjanmaankriisikeskus.fi](mailto:info@pohjanmaankriisikeskus.fi)

MIELI KRISTELEFON (PÅ SVENSKA)

09 2526 0112

MIELI KRIISIPUHELIN (SUOMEKSI)

09 2525 0111

MIELI CRISIS HELPLINE (IN ENGLISH)

09 2525 0116

ÄRLIGT TALAT

Luckans stödchatt för unga 13-29 år

[arligttalat.fi](http://arligttalat.fi)

[DECIBEL.FI](http://DECIBEL.FI)

Österbottens egna tvåspråkiga ungdomswebbportal / Pohjanmaan oma kaksikielinen nuorisoportaali

HELSINGFORSMISSION, KRISJOURN FÖR UNGA

<https://www.helsinkimissio.fi/sv/behavior-du-hjalp/unga/samtals-och-krishjalp/>

Myös suomeksi / Also in English

BARN- OCH UNGDOMSTELEFONEN / LASTEN JA NUORTEN PUHELIN

0800 96116 (på svenska)

116 111 (finska)